

Qorti tal-Appell
(Kompetenza Inferjuri)
Imhalled Anthony Ellul
Appell numru: 167/16/1

Wara l-ħruġ tal-ittra uffiċjali numru 147/16 taħt il-proċedura tal-Artikolu 166A tal-Kap 12 tal-Liġijiet ta' Malta, pprezentata fit-22 ta' Jannar 2016, u reża eżekuttiva fid-19 ta' April 2016, u wara l-ħruġ tal-mandat ta' sekwestru eżekuttiv numru 1313/2016 fit-13 ta' Lulju 2016 fl-ismijiet:-

GO p.l.c. (C-22334)

vs

Janet Florence Preece

23 ta' April 2018

- Din hija kawża li tirrigwarda n-nullita` o meno tal-ittra uffiċjali numru 167/16 li saret taħt l-Artikolu 166A tal-Kap. 12.**
- Fir-rikors tagħha tal-20 ta' Lulju 2016, ipprezentat quddiem il-Qorti tal-Magistrati (Malta) *ai termini* tal-Artikolu 166A(5) tal-Kap 12 tal-Liġijiet ta' Malta, Janet Florence Preece ippremettiet (*inter alia*) s-segwenti:
 - li għalkemm tirisjedi f'Malta, hija ċittadina Inġliża u ma tifhimx bil-Malti;
 - li skont l-Artikolu 5(1) tal-Att Dwar il-Proċeduri Ġudizzjarji (Użu tal-Ilsien Inġliż), Kap 189, meta jiġi notifikat att lil xi persuna li r-reġistratur ikollu raġuni jaħseb li titkellem bl-Inġliż, għandu jara li ssir traduzzjoni tiegħu fl-ilsien Inġliż;
 - li skont l-Artikolu 5(5) tal-Att Dwar il-Proċeduri Ġudizzjarji (Użu tal-Ilsien Inġliż), Kap 189, kopja bl-Inġliż tad-dispożizzjonijiet tas-subartikli (1) sa (4) inklużi għandha tiġi riprodotta jew annessa ma` kull kopja ta' kull att li jiġi notifikat lill-persuna;
 - li fit-28 ta' Jannar 2016 hija giet notifikata bl-ittra uffiċjali tat-22 ta' Jannar 2016 nru 147/16¹ ai termini tal-Artikolu 166A miktuba bil-lingwa Maltija mingħajr ma giet provduta b'traduzzjoni fil-lingwa Inġliża tal-ittra uffiċjali nnifisha u mingħajr ma ingħatat kopja bl-Inġliż tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5 tal-Kap 189;

¹ fejn giet interpellata thallas is-somma ta' **€382.56** in konnessjoni ma' servizz tat-telefon u *internet*, flimkien ma' spejjez, imghaxijiet u drittijiet legali

- li għalhekk ma setgħetx tkun taf li skont l-Artikolu 5(2) kellha d-dritt titlob it-traduzzjoni mingħand ir-registratur;
- li minhabba dan in-nuqqas ma jistax jitqies li hija giet debitament notifikata skont il-kweżiti tal-Artikolu 166A(3) tal-Kap 12;
- li dan in-nuqqas huwa wieħed serju ħafna billi tali rekwiżit huwa *ad validitatem* u s-sanzjoni hija n-nullita` tal-ittra uffiċjali nfisha;
- bla preġudizzju, l-ammont mitlub fl-ittra huwa eċċessiv.

3. Għalhekk talbet lill-Qorti tal-Maġistrati (Malta):

- (1) Tappunta r-rikors għas-smiegħ skont l-Artikolu 166A(5) tal-Kap 12;
- (2) Tirrexxindi u tiddikjara nulla u bla effett l-ittra uffiċjali tat-22 ta' Jannar 2016 li saret taħt il-proċedura tal-Artikolu 166A tal-Kap 12;
- (3) Tiddikjara li l-ammont mitlub fl-ittra uffiċjali ma jirriflettix il-bilanċ reali li kellha mal-GO p.l.c.;
- (4) B'riserva għal kull azzjoni oħra spettanti lilha skont il-liġi.

4. Fil-21 ta' Lulju 2016 il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) laqgħet l-ewwel talba tar-rikorrenti u appuntat ir-rikors għas-smiegħ għad-29 ta' Lulju 2016. Hija ordnat ukoll in-notifika tar-rikors lis-soċjeta` GO p.l.c. b'jumejn għar-risposta.

5. Fir-Risposta tagħha tat-28 ta' Lulju 2016 is-soċjeta` GO p.l.c. wiegħbet:

- li l-ittra uffiċjali hija valida skont il-liġi;
- li l-Kap 189 jirrigwarda proċeduri kontenzjużi quddiem il-Qorti u li fihom ikun meħtieġ smiegħ u għalhekk mhux applikabbli għall-ittra uffiċjali *de quo*;
- illi l-Artikolu 7(c) tal-Kap 189 jipprovdi li għall-finijiet ta' tali Att, kull persna titqies li tkun titkellem bil-Malti kemm-il darba il-qorti ma tkunx sodisfatta li mhux hekk; u li f' kull każ ir-rikorrenti kellha r-rimedju li tavalla ruħha mill-Artikolu 5(2) tal-Kap 189;
- illi dak premiss u mitlub mir-rikorrenti li jirrigwarda l-mertu huma irrilevanti (insostenibbli) stante li l-kompitu tal-qorti huwa biss li tiddeċiedi fuq il-validita` tal-ittra uffiċjali;
- illi ssir riferenza għall-Artikolu 166A(6)² tal-Kap 12;

² "Ebda oppożizzjoni, ħlief dik li hemm speċifikament provdut dwarha fis-subartikolu (5), ma għandha twaqqaf il-ħruġ jew l-eżekuzzjoni ta' xi att eżekuttiv li jinkiseb taħt dak is-subartikolu jew il-ħlas tar-rikavat ta' xi mandat jew bejgħ b'irkant li jsir konformement ma' dan."

6. Fis-sentenza tagħha tal-14 ta' Marzu 2017, il-Qorti tal-Maġistrati (Malta):

- astjeniet milli tieġu konjizzjoni ulterjuri tal-ewwel (1), it-tielet (3) u r-raba' (4) talbiet tar-rikorrenti;
- laqgħet it-tieni (2) talba tar-rikorrenti u ddikjarat bħala nulla u bla effett l-ittra uffiċjali 167/2016 tat-22 ta' Jannar 2016 li saret taħt l-Artikolu 166A tal-Kap 12 li giet ippreżentata mis-soċjeta` GO p.l.c. kontra r-rikorrenti; u
- rrevokat ukoll il-mandat ta' sekwestru eżekuttiv nru 1313/2016 tat-13 ta' Lulju 2016.

Bl-ispejjeż kontra s-soċjeta` GO p.l.c.

7. Fit-3 ta' April, 2017 is-soċjeta` GO p.l.c. appellat mis-sentenza talbita tħassar dak deċiż mill-ewwel qorti in kwantu għar-rexisjoni u d-dikjarazzjoni tan-nullita` tal-ittra uffiċjali 147/2016 maħruġa taħt il-proċedura tal-artikolu 166A tal-Kap 12, u konsegwentement għar-revoka tal-mandat ta' sekwestru eżekuttiv 1313/2016, filwaqt li tikkonferma l-bqija tas-sentenza tal-ewwel qorti in rigward tal-astenzjoni tagħha in konnessjoni mal-ewwel, it-tielet u r-raba talbiet tar-rikorrenti appellata. Bl-ispejjeż taż-żewġ istanzi a karigu tal-istess rikorrenti appellata.

8. Tispjega li l-**aggravju** tagħha jikkonsisti fil-fatt li l-Qorti tal-Maġistrati (Malta) naqset li tieġu konjizzjoni korretta u sħiħa tal-fatti li kellha għad-dispożizzjoni tagħha u li applikat b' mod skorrett il-provvedimenti legali vigenti.

9. Taċċenna għal dik il-parti tas-sentenza fejn il-qorti rrimarkat li:

"f'dan il-każ jirriżulta b'mod ċar mankanza kbira...u cioe` li r-rikorrenti ma gietx notifikata kif suppost u dan stante li hi ma tifhimx bil-lingwa Maltija."

u ssostni li l-Kap 189 tal-Liġijiet ta' Malta ma japplikax għall-każ odjern għaliex huwa intiż għal proċeduri kontenzjużi quddiem il-qorti u li fihom ikun meħtieġ smiġħ. Taċċenna għall-fatt illi s-sottotitolu tal-istess Att jispeċifika li l-Att huwa intiż *"Biex jipprovdi għall-użu tal-Ilsien Inġliż fi proċeduri ġudizzjarji f'ċerti*

każijiet." (enfasi tas-soċjeta` appellanti).

10. Taċċenna wkoll għall-fatt li r-rikorrenti qatt ma għamlet talba biex il-proċeduri odjerni jitmexxew bil-lingwa Ingliża.
11. Targumenta wkoll illi l-Artikolu 166A huwa tassattiv dwar l-istanzi li fihom tista' tiġi attakkata l-validita` ta' ittra uffiċjali maħruġa ai termini ta' tali artikolu. Tenfasizza illi l-uniku eċċezzjonijiet permessi biex il-validita` tal-ittra tiġi attakkata huma dawk stipulati fis-sub-inċiż (5) tal-Artikolu 166A u dan senjatament f' ċirkostanzi fejn (i) id-debitur ma kienx jaf b' dik l-ittra uffiċjali għaliex ma kienx notifikat kif imiss; jew (ii) li l-ittra uffiċjali ma kienx fiha l-ħtiġijiet stipulati fis-subartikolu (1), (2) jew (3).
12. Issostni li ma teżisti l-ebda kontroversja fir-rigward tal-proċess tan-notifika per se, tant li fir-rikors promutur tagħha, l-appellata ddikjarat illi "*fit-28 ta' Jannar 2016 [hija] ġiet notifikata bil-preżenti ittra uffiċjali miktuba fil-lingwa Maltija.*" (enfasi tas-soċjeta` appellanti).
13. Targumenta wkoll illi ma tressqu l-ebda provi in sostenn tal-allegazzjoni li l-ittra uffiċjali ma kienx fiha l-ħtiġijiet stipulati skont l-Artikolu 166A tal-Kap 12.
14. Finalment tilmenta bil-fatt li l-ewwel qorti għaddiet biex tirrevoka l-mandat ta' sekwestru 1313/2016 minkejja li r-rikorrenti appellata ma ressqet l-ebda talba f'dan is-sens.
15. Fis-16 ta' Ottubru 2017 ir-rikorrenti appellata Janet Florence Preece ppreżentat ir-risposta tagħha għall-appell tas-soċjeta` GO p.l.c. fejn sostniet li s-sentenza appellata hija ġusta u timmerita konferma.

Il-proċedura speċjali għall-ħruġ ta' titolu eżekuttiv permezz ta' ittra uffiċjali ai termini tal-Artikolu 166A

16. Jiġi spjegat fl-ewwel lok illi l-proċedura introdotta bl-Artikolu 166A tal-Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta, ibbażata fuq il-preżentata ta' ittra uffiċjali mill-kreditur kontra d-debitur, hija waħda speċjali, intiza sabiex l-ittra uffiċjali ssir titolu eżekuttiv mingħajr il-ħtieġa ta' proċedimenti ġudizzjarji ulterjuri. Proċedura li tapplika għall-kreditu li ma jkunx iktar minn l-€25,000³ u li jkun ċert, likwidu u li għalaq.
17. Il-proċedura in kwistjoni hija intiza biex jitnaqqsu n-numru ta' kawzi quddiem il-Qrati, biex jitnaqqsu l-ispejjeż u biex tithaffef il-proċedura għall-hlas ta' djun, iżda dan ċertament ma għandux ikun ta' detriment u preġudizzju għad-drittijiet ta' debitur, fosthom id-dritt li jiddefendi ruħu kif jixraq. Huwa għalhekk illi l-leġislatur rabat in-nullità tal-proċedura u konsegwenti titolu eżekuttiv derivanti minnha, man-nuqqas ta' wieħed mir-rekwiziti rikjesti *ad validitatem* tal-ittra uffiċjali, elenkati fl-Artikolu 166A(2).⁴
18. Id-disposizzjonijiet rilevanti jipprovdu:

Artikolu 166A.

(1) F'azzjonijiet għall-hlas ta' dejn ċert, likwidu u li għalaq u li ma jkunx jikkonsisti fl-esekuzzjoni ta' fatt u meta l-ammont tad-dejn ma jkunx jeċċedi ħamsa u għoxrin elf euro (€25,000), jew dik is-somma l-oħra li tista' tiġi stabbilita minn żmien għal żmien b'Ordni fil-Gazzetta mill-Ministru, il-kreditur ikun jista' jipproċedi skont dawn is-subartikoli ta' dan l-artikolu li ġejjin:

Iżda meta d-dejn ma jkunx likwidu, il-kreditur jista' jimxi skont dan l-artikolu jekk huwa jillimita d-dejn tiegħu għal ammont li ma jeċċedix ħamsa u għoxrin elf euro (€25,000) u jirrinunzja espressament għal kull parti mit-talba tiegħu li tista' meta tiġi likwidata teċċedi dik is-somma ta' ħamsa u għoxrin elf euro (€25,000), jew dik is-somma l-oħra li tista' tiġi stabbilita minn żmien għal żmien b'Ordni fil-Gazzetta mill-Ministru:

Iżda wkoll il-kreditur ikun jista' jimxi skont dan l-artikolu biss jekk id-debitur ikun preżenti f'Malta u ma jkunx minuri jew persuna inkapaċitata skont il-liġi u jekk id-dejn ma jkunx dovut minn eredità gjaċenti. Il-ħatra ta' kuraturi skont it-Titolu XI tat-Tielet Ktieb ta' dan il-Kodiċi ma għandhiex tapplika għal proċeduri skont dan l-artikolu:

Iżda wkoll, bla ħsara għad-disposizzjonijiet tal-Ordinanza dwar l-Assigurazzjoni ta' Vetturi tal-Mutur għar-Riskji ta' Terzi Persuni, meta dejn illi għalih ikun japplika dan l-artikolu jkun kopert b'polza ta' assicurazzjoni, l-assigurat għandu, bla ħsara għal dak stipulat fil-polza ta' assicurazzjoni, fi żmien ħmistax-il gurnata mindu jiġi notifikat b'ittra uffiċjali magħmula skont dan l-artikolu javża bil-miktub lill-assigurazzjoni b'dik l-ittra uffiċjali u jagħtiha dawk id-dettalji

³ jew somma oħra stabbilita mill-Ministru minn żmien għal żmien

⁴ "Wara l-ittra uffiċjali eżekuttiva 2477/09 fl-ismijiet Vincent Borg vs Shaun Risiott", deċiża mill-Qorti tal-Maġistrati (Malta), Maġ. Dr Gabriella Vella, 175/2011, deċiża 18.08.2011

dwar it-talba illi huwa jkun jaf bihom. Fin-nuqqas, kull titolu eżekuttiv li jinkiseb skont dan l-artikolu ma jkollu l-ebda effett fir-rigward tal-assiguratur.

(2) Il-kreditur għandu jmexxi billi jipprezenta ittra uffiċjali, illi għandha tkun skont forma stabbilita mill-Ministru responsabbli għall-Ġustizzja b'avviż legali u illi l-kontenut tagħha għandu jiġi konfermat bil-ġurament mill-kreditur, jew quddiem ir-reġistratur jew prokuratur legali maħtur bħala Kummissarju bis-setgħa li jagħti ġurament taħt l-Ordinanza dwar il-Kummissjunarji b'setgħa li jagħtu l-Ġurament, li għandha tiġi notifikata lid-debitur fejn għandu jiġi dikjarat b'mod ċar, taħt piena ta' nullità, ir-raġuni li fuqha tkun imsejsa t-talba, ir-raġunijiet għaliex it-talba għandha tintlaqa', u dikjarazzjoni tal-fatti b'sostenn tat-talba:

Iżda ma jistax isir użu mid-disposizzjonijiet tas-subartikoli (3), (5) jew (6) tal-artikolu 187 biex issir in-notifika tal-imsemmija ittra uffiċjali.

(3) L-ittra uffiċjali għandu wkoll ikun fiha taħt piena ta' nullità intimazzjoni lid-debitur li jekk huwa ma jwiegibx fi żmien tletin jum mindu jiġi notifikat bl-imsemmija ittra uffiċjali billi jipprezenta nota fl-atti ta' dik l-ittra uffiċjali li fiha tiġi respinta t-talba u li tista' tiġi ffirmata u pprezentata fil-qorti mid-debitur stess mingħajr il-ħtieġa ta' firma ta' Avukat jew Prokuratur Legali, dik l-ittra uffiċjali tkun tikkostitwixxi titolu eżekuttiv:

Iżda:

(a) d-debitur jista' fl-istess nota jammetti t-talba f'parti minnha biss u jopponiha f'partijiet oħra, u meta t-talba tkun opposta f'xi parti minnha biss din titqies bħala li tkun giet ammessa sal-limitu li din ma tkunx giet opposta;

(b) meta d-debitur ikun oppona talba jew xi parti minn talba li tiġi sussegwentement milqugħa, l-ispejjeż relattivi għat-talba jew parti minnhom li tkun giet opposta u sussegwentement milqugħa għandhom jiġu mħallsa mid-debitur;

(c) l-ispejjeż ta' kull talba jew parti minnha li tkun giet opposta u mhux sussegwentement milqugħa għandhom dejjem jithallsu mill-kreditur;

(d) meta d-debitur ikun oppona t-talba kif imiss, il-proċedura speċjali li tinsab f'dan l-artikolu ma tistax terġa' tintuża kontra d-debitur għar-rigward tal-istess talba li jkun hemm fl-ittra uffiċjali notifikata lid-debitur; u

(e) meta t-talba toriġina taħt l-Ordinanza dwar l-Assigurazzjoni ta' Vetturi tal-Mutur għar-Riskji ta' Terzi Persuni, dik l-ittra uffiċjali għandha taħt piena ta' nullità tiġi wkoll notifikata lill-assigurazzjoni awtorizzata li għandu jkollha l-istess drittijiet taħt dan l-artikolu daqs li kieku kienet id-debitur fuq imsemmi.

(4) Meta d-debitur ma jopponix it-talba, fi żmien tletin jum minn notifika tagħha lid-debitur, jew meta d-debitur jopponi biss it-talba f'parti minnha fiż-żmien hawn qabel imsemmi, l-ittra uffiċjali għandha għar-rigward tat-talba hekk mhux opposta, jew dik il-parti fiha hekk mhux opposta, tkun tikkostitwixxi titolu eżekuttiv bħal li kieku dik l-ittra uffiċjali kienet inkluża fl-artikolu 253(a).

(5) Titolu eżekuttiv li jinkiseb skont id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu, dejjem jekk ma jkunx hemm oppożizzjoni min-naħa tad-debitur, għandu jiġi rexiss u ddikjarat null u bla ebda effett jekk meta ssir talba permezz ta' rikors fil-Qorti tal-Maġistrati (Malta) jew fil-Qorti tal-Maġistrati (Għawdex), skont il-każ, li tiġi pprezentata mid-debitur fi żmien għoxrin ġurnata minn l-ewwel notifika li ssirli ta' xi mandat eżekuttiv jew xi att ġudizzjarju ieħor imsejjes fuq dak it-titolu, il-qorti tkun sodisfatta:

(i) **li d-debitur ma kienx jaf b'dik l-ittra uffiċjali għaliex huwa ma kienx notifikat kif imiss;** jew

(ii) li l-ittra uffiċjali ma kienx fiha l-ħtiġijiet stipulati fis-subartikoli (1), (2) jew (3):

B'dan illi dan ir-rikors għandu jiġu appuntat għas-smiġħ fi żmien ġimgħatejn.

(6) *Ebda oppożizzjoni, ħlief dik li hemm speċifikament provdut dwarha fis-subartikolu (5), ma għandha twaqqaf il-ħruġ jew l-eżekuzzjoni ta' xi att eżekuttiv li jinkiseb taħt dak is-subartikolu jew il-ħlas tar-rikavat ta' xi mandat jew bejgħ b'irkant li jsir konformement ma' dan.*

(7) *Minkejja d-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dan l-artikolu, meta ittra uffiċjali ppreżentata skont dan l-artikolu ma tiġix notifikata fuq id-debitur f'sitt xhur minn meta l-istess ittra tiġi ppreżentata, il-proċedura provduta f'dan l-artikolu ma tibqax tapplika mingħajr preġudizzju għall-jedd tal-kreditur li jkun jista' jippreżenta ittra uffiċjali oħra skont dan l-artikolu b'referenza għall-istess debitu.*

Artikolu 166B

(1) *Ittra uffiċjali maħruġa skont l-artikolu 166A ma tkunx tikkostitwixxi titolu eżekuttiv sakemm ma tkunx ġiet reġistrata skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-artikolu li għandhom japplikaw għar-reġistrazzjoni ta' dawk l-ittri uffiċjali bħala titoli eżekuttivi.*

(2) *L-applikant għar-reġistrazzjoni ta' ittra uffiċjali li tkun tikkwalifika bħala titolu eżekuttiv għandu jippreżenta lir-Registratur tal-Qorti kopja legali tal-ittra uffiċjali, inkluża l-prova tan-notifika u kopja ta' kull risposta li tkun ġiet riċevuta għaliha jekk ikun hemm.*

(3) *Meta jirċievi d-dokumenti msemmija fis-subartikolu (2) ir-Registratur għandu jeżamina d-dokumenti ppreżentati, jivverifika jekk id-debitur ipprezentax nota ta' twegiba fiż-żmien stipulat u jekk huwa jkun sodisfatt illi l-kondizzjonijiet għar-reġistrazzjoni tal-ittra uffiċjali bħala titolu eżekuttiv jkunu jissussistu, huwa għandu jipproċedi biex jirreġistra d-dokumenti ppreżentati f'reġistru li jissejjaħ ir-Registru ta' Ittri Uffiċjali bħala Titoli Eżekuttivi li għandu jinżamm mir-Registratur għall-iskopijiet tal-artikolu 166A.*

Sfond kronoloġiku fir-rigward tal-ittra uffiċjali odjerna Nru: 147/2016 li saret taħt l-Artikolu 166A fuq spjegat:

19. Fl-ittra uffiċjali (147/2016) ippreżentata fit-22 ta' Jannar 2016, is-soċjeta` GO p.l.c. iddikjarat illi l-istess Preece hija debitrice tagħha fl-ammont ta' €382.56 rappreżentanti servizz ta' telefon u *internet*, flimkien ma' spejjeż, imgħaxijiet u drittijiet legali. (Il-kontenut ta' tali ittra ġie konfermat bil-ġurament minn ċertu Simone Wightman quddiem id-Deputat registratur Antonia Dalli.) Ġie dikjarat illi l-ittra uffiċjali kienet qegħda tintbagħat taħt l-Artikolu 166A tal-Kapitolu 12 u li:

"...jekk ma twegibx fi żmien tletin (30) jum din issir titolu eżekuttiv. Għalhekk huwa fl-interess tiegħek li tkellem avukat jew prokuratur legali."

20. Fuq l-istess ittra ġie ukoll spjegat lil Preece illi fi żmien tletin (30) jum minn meta tiġi notifikata bl-ittra hija setgħet tippreżenta nota biex:
- tirrispingi t-talba kollha; jew
 - tammetti parti minnha biss u topponiha f'partijiet oħra; jew topponiha f'xi parti minnha biss; f'liema każ it-talba tiġi meqjusa b'ħala ammessa sal-limitu li ma tkunx ġiet opposta.
21. Ġiet imwissija li f' każ li tonqos li tħallas l-ammont indikat fit-talba hija (s-socjeta` GO p.l.c.) kienet qed tirriserva d-dritt li tipproċedi ulterjorment kontriha skont il-liġi, inkluż bil-ħruġ tal-mandati opportuni skont il-liġi.
22. L-ittra uffiċjali kienet notifikata fit-28 ta' Jannar, 2016 lill-appellanti.
23. Fis-7 ta' April 2016 ir-rikorrenti ipprezentat nota fl-atti tal-ittra uffiċjali nru. 147/2016 fejn irrilevat illi hija persuna ta' nazzjonalita` Ingliża u li għalkemm tirrisjedi f' Malta ma tifhimx bil-lingwa Maltija, iżda tifhem u titkellem bil-lingwa Ingliża. Għalhekk talbet li tiġi provduta b'traduzzjoni tal-ittra uffiċjali 147/2016 fil-lingwa Ingliża a tenur tal-Artikolu 5 tal-Kap 189. (Ma ttellax ir-Registratur tal-Qorti sabiex jixhed dwar tali talba u jekk fil-fatt ipprovdix lir-rikorrenti b'traduzzjoni.)
24. Fid-19 ta' April 2016 ġie ddikjarat mir-Registratur li l-ittra uffiċjali kienet saret titolu eżekuttiv. Fil-fatt fuq l-istess ittra hemm timbru li ġiet "*Reża Eżekuttiva Skont Art 166A Kap 12*".
25. Fit-13 ta' Lulju 2016 is-socjeta` GO p.l.c. talbet u ottjeniet il-ħruġ ta' mandat ta' sekwestru kontra Janet Florence Preece fl-ammont ta' €471.37⁵.
26. Fit-18 ta' Lulju 2016⁶, ir-rikorrenti saret taf bil-mandat.

Il-Kapitolu 189 u l-argument tar-rikorrenti dwar in-nullita` tan-

⁵ (€382.56 sorte; €14.34 imgħax; €74.47 spejjeż)

⁶ Ara xiehda tar-rikorrenti, fol 40-41.

notifika tal-ittra uffiċjali Nru. 147/2016

27. Ir-rikorrenti Janet Florence Preece (ta' nazzjonalita` Ingliża u li allegatament ma tifhimx bil-lingwa Maltija) qed tikkontesta l-validita` tan-notifika tal-ittra uffiċjali. Għalkemm giet notifikata biha fit-28 ta' Jannar 2016 (kif anke jidher mir-riferta⁷) hija ssostni li tali notifika mhijiex valida għaliex saret bil-lingwa Maltija u:
- ma ingħatat l-ebda traduzzjoni tagħha bl-Ingliż skont Art 5(1) tal-Kap 189 [*Att Dwar Proċeduri Ġudizzjarji (Użu tal-Ilsien Ingliż)*]; u
 - lanqas ma ngħatat kopja (bl-Ingliż) tad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 5(1) sa (4), skont l-Artikolu 5(1) tal-Kap 189, b'mod li ma setgħetx tkun taf li skont l-Artikolu 5(2) kellha dritt titlob it-traduzzjoni bl-Ingliż.
28. Tilmenta illi minħabba tali nuqqasijiet ma jistax jitqies li hija giet debitament notifikata skont il-kweżiti tal-Artikolu 166A(3) - cioe` li hija giet "*intimata*" li jekk ma twegibx fi żmien tletin jum min-notifika tali ittra tkun tikkostitwixxi titolu eżekuttiv; u tfakkar li skont l-istess Artikolu 166A, l-ittra uffiċjali għandu jkollha tali intimazzjoni "*taħt piena ta' nullita`*."
29. **L-Artikolu 5 tal-Kap 189** jipprovdi hekk dwar notifika ta' atti lil persuni li jitkellmu bl-Ingliż:
- (1) *Meta għandu jiġi notifikat xi att lil xi persuna li r-registratur ikollu raġuni li jaħseb li titkellem bl-Ingliż, ir-registratur għandu jara li ssir traduzzjoni tiegħu fl-ilsien Ingliż minn uffiċjali tar-registru u n-notifika tiġi effettwata billi tiġi konsenjata kopja tal-original u t-traduzzjoni tiegħu.*
 - (2) *Jekk, għal xi raġuni tkun li tkun, it-traduzzjoni bl-Ingliż ta' xi att bħal dak ma tiġix notifikata lil persuna li titkellem bl-Ingliż dik il-persuna tista' tagħmel fir-registru, jew tibgħat lir-registratur b'kull mod, dikjarazzjoni fis-sens li hija persuna li titkellem bl-Ingliż u titlob traduzzjoni bl-Ingliż tal-att notifikat lilha.*
 - (3) *Wara xi talba bħal dik, ir-registratur għandu jara li ssir traduzzjoni tal-att kif intqal qabel u li tiġi konsenjata lill-applikant kemm jista' jkun malajr; u jekk f' xi każ bħal dan it-talba msemmija tasal fir-registru tal-qorti mhux aktar tard mill-ħin stabbilit għall-egħluq tiegħu fit-tielet gurnata tax-xogħol wara d-data tan-notifika tal-kopja tal-att originali, kull terminu legali jew ġudizzjarju li l-bidu tiegħu jkun jiddependi min-notifika tal-att oirġinali għandu jibda' jgħaddi mid-data tal-konsenja tat-traduzzjoni.*
 - (4) *Jekk jiġi pruvat illi l-imsemmija dikjarazzjoni ma tkunx giet magħmula in bona fede, l-*

⁷ Fol 5.

applikant ikun suġġett għal proċeduri għal disprezz tal-qorti.

(5) Kopja bl-ilsien Inġliż tad-dispożizzjonijiet tas-subartikoli (1) sa (4) inklużi għandha tiġi riprodotta jew annessa ma' kull kopja ta' kull att li għandu jiġi notifikat lil xi persuna.

30. Issa r-rikorrenti Janet Florence Preece, fis-7 ta' April 2016 effettivament ipprezentat nota fl-atti tal-ittra uffiċjali nru 147/2016 fejn irrilevat illi hija persuna ta' nazzjonalita` Inġliża u li għalkemm tirisjedi f' Malta ma tifhimx bil-lingwa Maltija, iżda tifhem u titkellem bil-lingwa Inġliża u għalhekk talbet li tingħata traduzzjoni tal-ittra uffiċjali 147/2016 fil-lingwa Inġliża a tenur tal-Artikolu 5 tal-Kap 189. M'hemmx provi ta' x'wassal lill-appellanti sabiex tippreżenta n-nota wara dak iż-żmien kollu li rċeviet l-ittra uffiċjali.
31. Għalkemm it-talba għat-traduzzjoni saret wara li kien għaddew it-tletin jum, wiehed irid japprezza li mal-ittra uffiċjali hija ma ġietx provduta b'kopja bl-Inġliż tad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 5(1) sa (4) kif jirrikjedi l-Artikolu 5(5) u għalhekk ma setgħetx tkun taf bil-kontenut tal-Artikoli 5(2) u (3).

Konsiderazzjoni tal-qorti:

32. Il-qorti tosserva:
- Hu minnu li skont l-artikolu 7 tal-Kap. 189, il-presunzjoni hi li kull persuna tifhem bil-lingwa Maltija. Pero' f'dan il-każ kien evidenti li l-appellata ma titkellimx u ma tifhimx il-Malti. Fatt li kellu jkun evidenti għall-appellanti mill-korrispondenza li ġiet skambjata mal-appellata.
 - Kuntrarjament għal dak li ssostni l-appellanti, il-Kap. 189 ma japplikax biss għall-proċeduri kontenżjużi quddiem il-qorti li fihom ikun meħtieġ smiegħ. Tant hu hekk li l-Artikolu 5 tal-Kap 189 jirrigwarda n-notifika ta' "**xi att**". Il-qorti ma taqbilx mal-appellanti li d-disposizzjonijiet tal-Kap. 189 japplika biss għal dawk il-proċeduri fejn ikun hemm smiegħ.
 - Skont l-artikolu 5(5) tal-Kap. 189, "*kull kopja ta' kull att li għandu jiġi*

notifikat lil xi persuna”, għandu jkollha annessa magħha "Kopja bl-ilsien Inġliż tad-disposizzjonijiet tas-subartikoli (1) sa (4) inklużi". Fit-tweġiba li pprezentat fl-ewwel qorti, l-appellanti ma kkontestatx id-dikjarazzjoni tal-appellata li ma kinitx irċeviet kopja bl-ilsien Inġliż tas-subinċizi (1) sa (4).

33. Hu fatt li fil-Kap. 189 ma jingħadx espressament li n-notifika tkun nulla. Pero' subinċiz (5) tal-artikolu 5 jeżiġi li l-att **għandu** jkollu meħmuż miegħu, *"Kopja bl-ilsien Inġliż tad-disposizzjonijiet tas-subartikoli (1) sa (4) inklużi"*. Ladarba l-appellata ma tifhimx bil-lingwa Maltija, kien essenzjali li l-appellata tiġi notifikata wkoll bl-imsemmija disposizzjonijiet. Peress li ma ġietx notifikata b'dik id-dikjarazzjoni u l-appellata ma tifhimx bil-Malti, mela ma ġietx notifikata bil-mod kif trid il-liġi. Ladarba rriżulta li l-appellata ma tifhimx bil-Malti u ma ġiex segwit dak li jeżiġi l-artikolu 5(5) tal-Kap. 189, in-notifika ma saritx kif imiss. Għaldaqstant it-titolu eżekuttiv kellu jiġihassar.

34. Għal dak li jirrigwarda l-mandat ta' sekwestru eżekuttiv 1313/2016, hu minnu li l-appellata ma talbitx għar-revoka tiegħu. Pero' hu minnu wkoll li nħareġ bis-saħħa tat-titolu eżekuttiv li ġie mħasser. Fiċ-ċirkostanzi, hu ovvjju li l-konsegwenza kellha tkun li jiġihassar il-mandat eżekuttiv. F'dan ir-rigward id-dikjarazzjoni li għamlet l-ewwel qorti hi konsegwenzjali għal fatt li laqgħet it-tieni talba tar-rikorrenti. Għaldaqstant, dan l-aggravju hu miċħud ukoll.

Għal dawn il-motivi tiċhad l-appell bl-ispejjeż kontra l-appellanti.

Anthony Ellul.